

AVN_SP_160818_kolobok.eaf

ēkwaj ōjkaj ōlsəj ōjkate
ēkwa-χ ōjka-χ ōl-s-iχ ōjka-te
женщина-DU мужчина-DU быть-PST-3DU мужчина-POSS.3SG
муж с женой жили, муж

lāwi tēŋkw taŋxējum
lāw-i tē-ŋkw taŋx-ēχ-um
сказать-NPST[3SG] есть-INF хотеть-NPST-1SG
говорит: кушать хочу

ēkwate lāwi tēnut āt'um
ēkwa-te lāw-i tēnut āt'um
женщина-POSS.3SG сказать-NPST[3SG] еда NEG.EX
жена говорит: еды нет

tuwəl ēkwariç
tuwəl ēkwa-riç
потом женщина-PEJ
после жена

takos kinsi tēnut
ta=kos kins-i tēnut
PTCL=CONC искать-NPST[3SG] еда
как бы не искала еду

tuwəl ēkwariç puwər n'ān' xōntam
tuwəl ēkwa-riç puwər n'ān' xōnt-am
потом женщина-PEJ круглый хлеб найти-MIR.PST
после женщина круглый хлеб нашла

ōjkate хот-çājтəs
ōjka-te хот=çājт-əs
мужчина-POSS.3SG от=радоваться-PST[3SG]
муж обрадовался

ēkwariç puwər n'ān' wārum
ēkwa-riç puwər n'ān' wār-um
женщина-PEJ круглый хлеб делать-MIR.PST[3SG]
жена круглый хлеб сделала

puwər n'ān' tuwəl amanurētəl ojam
puwər n'ān' tuwəl amanur-ē-təl oj-am
круглый хлеб потом что-POSS.3SG-INS сбежать-MIR.PST[3SG]
круглый хлеб каким-то образом сбежал

ojas tuwəl xōntas sōwər sōwərn juw-tēŋkw kuswes
oj-as tuwəl xōnt-as sōwər sōwərn juw=tē-ŋkw kus-we-s
сбежать-PST[3SG] потом найти-PST[3SG] заяц заяц-LAT домой=есть-INF
хотеть-PASS-PST[3SG]
убежал и нашел зайца, заяц хотел его съесть

taw lāwi am tēnut at ōsum ēlal' ta powari

taw lāw-i am tēnut at=ōs-um ēl-al' ta=powar-i
3SG сказать-NPST[3SG] 1SG еда NEG=быть.NPST-1SG перед-DIR
PTCL=катиться-NPST[3SG]
он сказал: я несъедобный. Дальше катится

ērjim
ērɣ-im
петь-CVB
припевая

oxsarn kāsawes
oxsar-n kāsaw-awe-s
лиса-LAT увидеть-PASS-PST[3SG]
лиса увидела его

oxsar l'āl't os ērji lāwi am tēnut at osum
oxsar l'āl't os ērɣ-i lāw-i am tēnut at=ōs-um
лиса на ADD петь-NPST[3SG] сказать-NPST[3SG] 1SG еда
NEG=быть.NPST-1SG
лисе тоже поёт, говорит, я – несъедобный

tuwəl oxsarn tox ta juw-tājapawes
tuwəl oxsar-n tox=ta juw=tāj-ap-awe-s
потом лиса-LAT так=PTCL домой=есть-PFV-PASS-PST[3SG]
после лиса так и съела его

oxsarn juw ta tājapawes puwər n'ān'
oxsar-n juw=ta=tāj-ap-awe-s puwər n'ān'
лиса-LAT домой=PTCL=есть-PFV-PASS-PST[3SG] круглый хлеб
лиса съела круглый хлеб

tuwəl oxsar ōjkan ɟam pātamtawes
tuwəl oxsar ōjka-n ɟam pāt-amt-awe-s
потом лиса мужчина-LAT совсем упасть-ASP-PASS-PST[3SG]
после лису мужчина застрелил